

115 年全國語文競賽臺中市複賽臺灣原住民族語言朗讀文章 【南排灣語】 國小學生組 編號 4 號

macacukecukes

kasicuayan, izua mareqaliqali a uqaljaqaljai, ari vaiki a qemaljup aya
tiamadju. manu ka i gadu anga tiamadju, secengceng tu qemudjalj a
paljeqaca aravac,

pai sa vaik a kiljaljaung tiamdju a sema ta ljiv nua kudrakudral a
qaciljai, saka maljeqaca aravac a qudjalj. sakasiuljai anga izua tiamadju.
ljakua nutjasalilim pitja meqacaqaca azua qudjalj. tazua, izua qivu a
macidilj: “ palemek a qezetjen itjen nua qaciljai ” aya.

sa qivu azua macidilj: “ ini a makuda, ku tukezau anga aicu a qaciljai
tua ku vetjeljatan, ” aya.

sa kecekeci a vetjeljatan nimadju a patalaw tua itjaivavaw a
qaciljai. ljakua tja mezangazangal a carugecugecug a i pavavaw tjaiyamadju
a qaciljai. pai inianga ka temzeng a vetjeljatan nimadju tua sadjelungan, sa
kacunuq azua qaciljai, sa qezetji nua qacilji sa pacai anga a mapuljat
tiamadju.

ljakua tazua izua macidilj a salasaladj a pusaqetjuan tua makeving a
kinacavacavan, saka sinan vilivililj a kinasengasengacan timadju nua marka
salasaladj.

saka tazua vengin, pinakisalilj timadju a pakataq a picasaw nua mareka
salasaladj, pai azua mareqaliqali namatevtevelj ita liv nua qaciljai, ljakua
azua timadju pinicasaw a pakataqed niamadju.

pai ka maljia anga sa pacun azua pusaqetjuan a caucau sakeljangan tu
namaqezetj a salasaladj nimadju i taladj tua qaciljai a mapuljat; pai vaik
anga timadju a pasemalaw tua cemkemekel ita qinaljan tu namacai anga a
salasaladj a mapuljat italadj tu liv nua qaciljai.

azua pinacayan nua salasaladj a puqaciljaciljai a kadjunungan, pinaka i
paljing nua qaciljai inaya anga, sa papungadain anga azua kadjunungan tu i
macacukes, a patareva mavan a paqaqeljiqeljing a mare pusalasaladj siniaya
uta. pai namayatucu a patarevan nua macacukecukes, saka pupataravan uta
tua maqaqeljiqeljing itjen sa tje parepusalasaaladj a marqaliqali siniaya a
patarevan naicu a macacukecukec.

鼎力相助

在一個部落的好友們相約打獵。第一天就遇到大雨就在石洞過夜。其中一人說：「我們會不會被石頭壓扁。」另外一個人說：「沒什麼啦，我用我的弓撐著就好了」。雨下越下越大，石落聲音越來越大聲，最後弓承受不了石頭的重量，洞中的眾人都被壓死了。不過，他們之中有人患了皮膚病，平常都被嫌棄，那天睡在外面。第二天，發現石頭都塌陷，就回去告知部落、死者家人。部落的人把這地方稱為 macacukes，意為朋友之間都應該要互相鼎力相助之意。